

《The Chinese Writing System》中的中国形象建构研究

——以人教版高中英语教材阅读文本为例

方嘉琪

西安外国语大学英文学院

DOI:10.32629/mef.v9i6.20976

[摘要] 随着高中英语课程对文化意识培养的不断重视,教材中的中国文化呈现逐渐成为教材研究的重要方向。英语教材不仅承担语言知识传递功能,同时也是国家形象传播与文化价值建构的重要载体。本文以人教版高中英语教材阅读文本《The Chinese Writing System: Connecting the Past and the Present》为研究对象,结合国家形象理论与教材文化研究视角,分析其中国形象建构方式。研究发现,文本主要通过历史时间叙事、文化统一功能强调、书法艺术呈现以及国际传播语境延伸四个层面,建构了兼具历史连续性、文化认同性与国际开放性的中国形象。文本既遵循英语说明文的国际表达规范,又突出中华文化的连续性与认同感,在“国际表达”与“本土文化立场”之间形成一定平衡。同时,文本在语言教学之外还承担文化传播与价值引导功能,体现出高中英语教材在国家形象建构、文化传播与文化自信培养中的教育意义。

[关键词] 高中英语教材; 中国形象; 国家形象; 文化意识; 英语阅读文本

中图分类号: G633.41 **文献标识码:** A

The Construction of China's Image in The Chinese Writing System: A Case Study of a Reading Text in a PEP High School English Textbook

Jiaqi Fang

School of English Studies, Xi'an International Studies University

[Abstract] As high school English curricula increasingly emphasize the cultivation of cultural awareness, the presentation of Chinese culture in textbooks has gradually become an important direction in textbook research. English textbooks not only serve the function of transmitting linguistic knowledge but also act as crucial vehicles for the dissemination of national image and the construction of cultural values. Taking the reading text *The Chinese Writing System: Connecting the Past and the Present* from a PEP high school English textbook as the unit of analysis, and drawing on theories of national image and cultural studies of textbooks, this study examines how China's image is constructed in the text. The findings reveal that the text primarily constructs an image of China characterized by historical continuity, cultural identity, and international openness through four dimensions: a historical-temporal narrative, an emphasis on the unifying function of the writing system, the presentation of calligraphic art, and the extension of an international communication context. The text not only follows internationally accepted conventions of English expository writing but also highlights the continuity and sense of identity of Chinese culture, achieving a certain balance between “international expression” and “local cultural stance.” Moreover, beyond its role in language teaching, the text also performs functions of cultural dissemination and value guidance, reflecting the educational significance of high school English textbooks in shaping national image, spreading culture, and fostering cultural confidence.

[Key words] high school English textbook; China's image; national image; cultural awareness; English reading text

引言

随着高中英语课程对文化意识培养的不断重视, 英语教育已不仅是语言能力训练的过程, 同时也成为文化传播与国家形象建构的重要途径。《普通高中英语课程标准(2017年版2020年修订)》提出, 英语课程应帮助学生增强文化理解能力与文化自信, 提升用英语讲好中国故事的能力(教育部, 2020)。由此可见, 高中英语教材已不再只是语言学习材料, 而是兼具文化传播与价值引导功能的重要教育文本。

近年来, 关于英语教材中中国文化内容的研究不断增加。部分研究从文化意识视角出发, 认为新版教材中的中国文化内容明显增多, 更加强调学生文化认同与文化自信的培养(张晓丹, 2022)。也有研究从国家形象角度分析教材中的“中国形象”建构问题, 指出英语教材在文化传播与国家认同教育中具有重要作用(蔡巧红, 2021)。这些研究表明, 教材中的中国文化表达不仅影响学生的语言学习, 也会影响其对本国文化的理解与认知。

与此同时, 教材价值取向研究也逐渐受到关注。郭静媛(2023)提出, 人教版高中英语教材在长期发展过程中形成了“外适应”与“内和谐”的双重特点, 即教材既适应国际英语表达规范, 又强调中华文化立场与本土价值建构。这种“国际表达”与“中国文化内容”相结合的特点, 逐渐成为当前英语教材研究的重要方向。

《The Chinese Writing System: Connecting the Past and the Present》是人教版高中英语教材中的典型中国文化阅读文本。文章围绕汉字起源、历史发展与文化意义展开, 不仅介绍中国文字系统的发展历程, 同时强调汉字在中华文明延续、文化统一与国际传播中的作用。因此, 该文本不仅具有语言学习价值, 也具有较强的文化传播意义。

目前, 对于该文本的研究多集中于课堂教学设计与文化意识培养层面, 而从“中国形象建构”视角进行系统分析的研究仍相对有限。基于此, 本文结合国家形象理论与教材文化研究视角, 对《The Chinese Writing System》中的中国形象建构方式进行分析, 探讨教材如何通过语言表达与文化叙述塑造中国文明形象, 并进一步分析其文化传播意义。

1 文献综述与理论基础

1.1 英语教材中的中国形象研究

随着“文化自信”与“讲好中国故事”等理念不断受到重视, 英语教材中的中国文化与中国形象研究逐渐成为热点。

蔡巧红(2021)指出, 高中英语教材中的中国形象主要包括文化、历史、科技、自然与社会等多个维度, 并呈现出“古老中国”“文化中国”“国际中国”等多元特征。研究认为, 人教版教材中的中国形象总体上具有积极、客观与多元的特点。

张琨(2021)在比较不同版本高中英语教材中的国家形象时提出, 英语教材中的国家形象不仅关系学生对国家的认知, 也体现教材的文化价值导向。英语教材应在国际交流背景下较为准确地呈现中国文化, 增强学生文化认同与家国情怀。

此外, 张晓丹(2022)在比较2007版与2019版人教版高中英语教材时发现, 新版教材中的中国文化内容明显增加, 更加强调文化意识与文化自信培养, 但文化内容之间仍存在一定系统性不足的问题。

总体来看, 已有研究主要集中于教材中的中国文化内容分类、国家形象呈现与文化意识培养等方面, 而针对具体文本如何通过语言表达建构中国形象的研究仍相对有限。因此, 对具体教材文本进行话语分析, 仍具有一定研究价值。

1.2 国家形象理论

国家形象是公众对一个国家政治、文化、历史与社会等方面形成的整体认知。国家形象不仅包括客观存在的文化与社会特征, 也包括传播过程中形成的价值印象与文化认同。

相关研究认为, 国家形象通常包括文化形象、历史形象、社会形象与国际形象等多个维度。其中, 文化形象与历史形象往往是国家形象建构的重要基础, 因为二者能够体现国家文明特征与价值体系。

英语教材作为文化传播的重要媒介, 其文本内容会在一定程度上影响学生对国家文化的理解与认知。尤其在英语这一国际传播语言背景下, 教材中的中国文化表达不仅具有知识传播功能, 同时也承担国家形象建构与文化认同培养功能。因此, 国家形象理论为分析英语教材中的中国文化表达提供了重要理论基础。

1.3 教材文化研究视角

教材并非单纯的知识集合, 而是文化价值与社会观念的重要载体。教材中的选文、叙事方式与文化表达, 都会在一定程度上体现课程理念与价值取向。

郭静媛(2023)提出, 改革开放以来的人教版高中英语教材逐渐形成“外适应”与“内和谐”的特点。“外适应”强调教材在语言表达与国际传播方面适应全球化交流需求; “内和谐”则强调教材在文化价值与育人目标上体现本土文化立场与文化认同。

从这一视角来看, 高中英语教材中的中国文化文本往往既采用国际英语表达方式, 又强调中华文化价值与中国故事传播。因此, 分析教材中的中国文化表达, 不仅能够理解教材的语言功能, 也有助于揭示教材中的文化传播与价值建构机制。

2 研究方法

本文采用文本分析法(textual analysis)与话语分析法(discourse analysis)相结合的研究方法, 以人教版高中英语教材中的阅读文本《The Chinese Writing System: Connecting the Past and the Present》为研究对象, 对文本中的中国形象建构方式进行分析。

研究主要从词汇选择、时间叙事、文化表达与价值导向等层面展开, 重点关注文本如何通过语言表达呈现中国文明、文化认同与国际传播形象。在分析过程中, 本文结合国家形象理论与教材文化研究视角, 对文本中的关键词汇、句式结构与文化表达进行解释, 以探讨教材中的中国文化叙事及其教育意义。

由于本文属于个案文本研究,因此研究重点并不在于统计性数据分析,而在于对文本内部语言特征与文化意义之间关系的解释性分析。

3 《The Chinese Writing System》中的中国形象建构

3.1 历史文明形象的建构: 时间叙事与文化定位

《The Chinese Writing System》首先通过历史性时间叙事建构中国文明形象。文章开篇指出:

“China is widely known for its ancient civilisation which has continued all the way through into modern times.”

其中,“ancient civilisation”将中国文明定位于“古老”的时间维度,“continued all the way through into modern times”则进一步强调中国文明的历史延续性,二者共同塑造出“延续至今的古老文明”形象。

值得注意的是,文本选用“ancient”而非“old”来描述中国文明。“old”在英语语境中有时可能带有“陈旧”意味,而“ancient”则更多与“古典文明”相关,通常具有较强的历史文化价值色彩。这一词汇选择在一定程度上体现了文本对中国文明历史价值的积极定位。

文本进一步写道:“It dates back several thousand years to the use of longgu.”这里的“several thousand years”属于较为概括性的历史表达,其重点并不在于精确纪年,而在于突出中华文明历史的悠久感,从而强化读者对中华文明“源远流长”的认知。

关于商代文字系统,文章写道:“By the Shang Dynasty, these symbols had become a well-developed writing system.”其中,“well-developed”表明汉字在古代已经形成较为成熟的体系,使中国古代文明呈现出较高的发展水平。

从整体结构来看,文章采用“古代起源—历史发展—现代延续—国际传播”的时间叙事框架。这种叙事方式不仅呼应标题中的“Connecting the Past and the Present”,也体现出教材对中华文明连续性的强调。因此,汉字在文本中不仅是语言符号,也被塑造为具有历史连续性的文化载体。

3.2 文化统一形象的建构: 共同体意识与认同表达

在历史文明叙述之外,文本还着重强调汉字在中华民族共同体中的连接作用。文章写道:

“That writing system was of great importance in uniting the Chinese people and culture.”

其中,“unite”不同于一般表示“联系”的“connect”或“link”,其语义更强调“形成整体”与“实现统一”。文本使用“uniting”来描述汉字功能,说明其意义不仅限于沟通工具层面,还涉及文化共同体的形成与维系。

随后,文章进一步指出:

“Even today, no matter where Chinese people live or what dialect they speak, they can still communicate in

writing.”

“no matter where”强调中国地域空间的广阔性,而“what dialect”则体现语言内部的多样性。在这一背景下,“communicate in writing”被呈现为超越地域与方言差异的重要方式。

从文化形象角度来看,文本中的汉字不仅是书写工具,也被塑造为中华文化认同的重要象征。值得注意的是,文章并未否认中国存在地域与语言差异,而是在承认差异的基础上强调汉字的连接功能。这种表达方式在一定程度上体现出中华文化“多元一体”的特点。

同时,文本在表达文化统一功能时采用了较为客观的说明性语言,如“of great importance”“communicate in writing”等,而未使用明显情绪化表达。这种表达方式增强了文化表达的自然性,使文化认同信息能够较为自然地融入知识介绍之中。

3.3 艺术文化形象的建构: 审美转化与文化价值呈现

除了历史功能与交流功能之外,文本还从艺术审美维度呈现中国文字文化。

文章写道:

“The high regard for the Chinese writing system can be seen in the development of Chinese characters as an art form, known as Chinese calligraphy...”

这里,汉字经历了从“书写系统”到“艺术形式”的身份转换。“art form”使汉字超越日常书写工具层面,转而成为具有审美价值的文化符号。

“calligraphy”一词在英语语境中同样具有艺术意味,因此能够帮助国际读者在较为熟悉的文化框架中理解中国书法的文化价值。

与此同时,“high regard”体现出社会对汉字文化的尊重与认可。这种表达不仅强调书法的艺术属性,也体现出书法在中华文化中的重要地位。

从国家形象建构角度来看,艺术维度的加入使中国形象不仅停留于“古老文明”层面,还进一步呈现出“文化中国”与“艺术中国”的特征。书法艺术的呈现增强了中国文化的审美维度,也使文本具有更强的人文色彩。

此外,书法艺术的加入还有助于提升文本的文化感染力,使英语阅读不仅停留于语言学习层面,同时也成为一种文化审美体验。

3.4 国际传播形象的建构: 文化传播与国际理解

文章结尾部分将中国文字文化放入全球化语境中,完成从“文化介绍”到“国际传播”的视角转换。文章写道:

“As China plays a greater role in global affairs...”以及:

“an increasing number of international students are beginning to appreciate China's culture and history through this amazing language.”

其中,“plays a greater role”采用比较级形式,体现中

国国际影响力不断提升的发展趋势。

与此同时,“appreciate”一词也具有较强的积极意义。与中性的“learn about”相比,“appreciate”不仅表示“了解”,还包含“理解与欣赏”的意味。因此,“appreciate China's culture and history”在一定程度上体现出跨文化理解与文化认同。

文章将汉字称为“this amazing language”,属于全文中较少出现的直接评价性表达。“amazing”带有积极情感色彩,在说明性文本中能够增强文化感染力。

从整体传播策略来看,文本并未采用对立性或排他性的表达,而是强调“文化理解”与“文化欣赏”。中国文化在文本中并非作为“优于他者”的对象出现,而是作为“值得理解与欣赏”的文化形象呈现。

这种传播姿态体现出较强的开放性与包容性。它既符合国际传播中的“软实力”建构逻辑,也契合高中英语课程强调跨文化理解能力培养的目标。

通过这一部分,文本中的中国形象进一步从“历史文明载体”延伸为“当代文化传播者”,呈现出“古老”与“开放”并存的双重特征。

4 结论

《The Chinese Writing System》作为人教版高中英语教材中的中国文化阅读文本,通过历史时间叙事、文化统一功能强调、书法艺术呈现以及国际传播语境延伸四个层面,建构了兼具历史连续性、文化认同性与国际开放性的中国形象。

研究发现,该文本在形象建构过程中采用了多种语言策略:在历史维度,通过“ancient”与“well-developed”等词汇选择突出文明价值;在统一维度,以“unite”强化文化共同体意识;在艺术维度,通过“art form”与“high regard”呈现汉字的审美价值;在国际传播维度,则借助“appreciate”等词汇强调跨文化理解与文化欣赏。

从教材文化表达特点来看,该文本体现出“国际表达形式”与“中国文化内容”相结合的特征。一方面,文章采用时间叙事、概念解释与说明性语言等英语说明文表达方式,增强文本的国际可读性;另一方面,文本始终保持中国文化主体立场,通过较为自然的语言表达实现文化认同教育。

这一特点反映了当前高中英语教材在“外适应”与“内和

谐”之间的平衡,即既服务于国际理解教育,也服务于文化自信培养。

需要指出的是,本文仅聚焦单篇阅读文本,研究范围相对有限,尚未涉及教材中其他中国文化文本的横向比较,也未结合课堂教学中的学生接受情况展开实证研究。未来研究可进一步扩大语料范围,并结合课堂观察与学生访谈等方法,对高中英语教材中的中国形象建构进行更加系统的研究。

[参考文献]

[1]蔡巧红.人教版高中英语教科书中阅读文本的中国形象研究[D].集美大学,2021.

[2]陈宇博,白钢,周芳芳.普通高中英语教科书国家形象建构研究——以人教版英语教科书为例[J].教育测量与评价,2025,(4):30-44.

[3]郭静媛.“外适应”与“内和谐”:改革开放以来人教版高中英语教科书价值取向研究[D].西安外国语大学,2023.

[4]教育部.普通高中英语课程标准(2017年版2020年修订)[M].人民教育出版社,2020.

[5]刘奕.小学英语教科书中国国家形象的建构——基于对2012年人教版小学英语教科书的分析[J].科教文汇,2022,(2):121-124.

[6]柳佳.初中英语教科书中文化内容的特征表现及其价值诉求的再认识——以人教版《英语》(Go for it!)为例[J].英语教师,2020,20(23):41-43+50.

[7]孙有中.跨文化外语教学研究[M].外语教学与研究出版社,2011.

[8]张琨.高中英语教科书中的国家形象比较研究——以人教版、北师大版和外研版为例[J].中小学英语教学与研究,2022,(8):2-6+15.

[9]张晓丹.基于文化意识的人教版高中英语必修教材比较研究:以2007年版和2019年版为例[D].延安大学,2022.

[10]Demattè,P.(2024).The origins of Chinese writing.Oxford University Press.

作者简介:

方嘉琪(2003--),女,汉族,四川资阳人,西安外国语大学英文学院在读硕士研究生,研究方向:应用语言学。